Community Newsletter
Noticiario de la Comunidad

ASSEMBLY MEMBER - ASAMBLEÍSTA
DANIEL O'DONNELL

Upper West Side ■ Morningside Heights ■ Manhattan Valley

SUMMER / VERANO 2016

■ SERVING NEW YORK'S 69TH ASSEMBLY DISTRICT ■

■ SIRVIENDO AL DISTRITO 69 DE LA ASAMBLEA DEL ESTADO DE NUEVA YORK ■

Dear Neighbor,

Happy summer 2016! I wanted to share some exciting news and resources with you as well as give an update on my work for you in Albany and in the district. I look forward to seeing many of you throughout the community over the months ahead.

I have worked hard in Albany and in the community to promote progressive reforms to benefit New Yorkers. My vision for New York is that it remains a welcoming, diverse city with room for all types of people -- whether they have been here for generations or they have just arrived. Diversity draws people into our great city and we have a lot of work to do to maintain it. We need to defend and advance affordable housing, living wage jobs, and a culture that welcomes people regardless of race, gender, ethnicity or sexual orientation. The future of New York shall be one that does not make it a crime to be who you are, one that maintains our green spaces, and one that protects the unique quality and grandeur of our communities.

At the end of session, I took to the Assembly floor to acknowledge the massacre in Orlando and to ask my colleagues what they planned to do to #StopTheHate. As New Yorkers, we unfortunately understand the pain and grief inflicted by this senseless violence all too well. As a member of the LGBT community, the targeted hate crimes that took place in Orlando feel even more personal. Terrorism is not of any religion or state. It is born of ignorance and hatred. I stand in mourning and solidarity with all those who were impacted by the horrifying attacks. Let us not be silenced by this dreadful occurrence, but come together in celebration of all we have achieved and recommitted to all that we must continue to do. You can watch the video of my speech by visiting ***http://assembly.state.ny.us/mem/Daniel-J-O%27Donnell/****.*

I hope you will find this newsletter informative and useful. My staff and I are always available to assist you in my Community Office where you can call, write, or visit us, Monday through Friday, from 9:30 A.M. to 5:30 P.M. For those with specific housing problems or who need assistance in Spanish, I have a dedicated housing specialist on staff as well as two fluent Spanish-speaking staff available to help every day.

Interested in receiving my monthly updates? E-mail me at ***odonnelld@assembly.state.ny.us*** *with the subject "subscribe" to learn about important news, events, and opportunities in our district. I also encourage you to follow my official New York State Assembly Twitter & Facebook accounts to get exclusive insight into the work I'm doing in my district and for all New Yorkers by visiting* ***twitter.com/dannyodonnellny*** *and* ***facebook.com/dannyodonnellny****.*

Very truly yours,

Daniel O'Donnell

Estimados vecinos:

¡Feliz verano 2016! Deseo compartir algunas noticias emocionantes y recursos con ustedes, y actualizarlos sobre mi trabajo en su nombre en Albany y en el distrito. Espero ver a muchos de ustedes alrededor de la comunidad durante los próximos meses.

He trabajado arduamente en Albany y en la comunidad para promover reformas progresistas que beneficien a los neoyorquinos. Mi visión para Nueva York es que siga siendo una ciudad acogedora y diversa con espacio para todo tipo de personas -- así hayan estado aquí por generaciones o acaben de llegar. La diversidad atrae a las personas a nuestra gran ciudad y tenemos mucho trabajo por hacer para mantenerla así. Necesitamos defender y avanzar las medidas para la vivienda asequible, empleos bien remunerados, y una cultura que acoja a las personas independientemente de su raza, género, etnicidad y orientación sexual. El futuro de Nueva York debe de ser uno que no criminalice ser quien uno es, que mantenga nuestros espacios verdes, y que proteja la calidad y la grandeza de nuestras comunidades.

Al finalizar la Sesión Legislativa, tomé la palabra en el hemiciclo de la Asamblea para reconocer la masacre en Orlando y para preguntarles a mis colegas lo que piensan hacer para detener el odio #StopTheHate. Como neoyorquinos, desafortunadamente entendemos demasiado bien el dolor y la pena infligida por este acto de violencia sin sentido. Como miembro de la comunidad Lésbica, Gay, Bisexual y Transgénero (LGBT, por sus siglas en inglés), el crimen de odio que ocurrió en Orlando se siente aún más personal. El terrorismo no pertenece a ninguna religión o estado; nace de la ignorancia y del odio. Acompaño en su dolor y me solidarizo con todos aquellos que fueron afectados por el horroroso ataque. No seremos silenciados por este horrible suceso, al contrario, unámonos en celebración de todo lo que hemos logrado y una vez más, comprometámonos a todo lo que debemos seguir haciendo. Pueden ver el video de mi discurso visitando el sitio Web: ***http://assembly.state.ny.us/mem/Daniel-J-O%27Donnell/****.*

Espero que este noticiario les resulte informativo y útil. Mi personal y yo siempre estamos disponibles para ayudarlos en mi Oficina de la Comunidad. Llámennos, escríbannos o visítennos de lunes a viernes de 9:30 a.m. a 5:30 p.m. Para los que tengan problemas específicos de vivienda, o necesiten ayuda en español, tengo un dedicado especialista en vivienda al igual que tenemos dos hispanohablantes disponibles todos los días.

¿Están interesados en recibir mi correo masivo "Noticias Mensuales"? Envíenme un correo electrónico a ***odonnelld@assembly.state.ny.us*** *con el tema "subscribe" para obtener información sobre noticias, eventos y oportunidades importantes en nuestro distrito. También los exhorto a seguir mis cuentas oficiales de la Asamblea del Estado de Nueva York de Twitter y Facebook para obtener detalles exclusivos sobre el trabajo que estoy realizando en mi distrito para todos los neoyorquinos, visitando* ***twitter.com/dannyodonnellny*** *y* ***facebook.com/dannyodonnellny****.*

Cordialmente,

Daniel O'Donnell

Assembly Member O'Donnell holds the Assembly floor to acknowledge the Orlando Massacre, calling on society to **#StopTheHate**.

El asambleísta O'Donnell se presenta ante la Asamblea para reconocer la masacre en Orlando, exhortando a la comunidad a detener el odio **#StopTheHate**.

Legislative Accomplishments / Logros legislativos

Fighting for Justice

As the Assembly Correction Committee Chair, O'Donnell is proud to announce significant victories with bills he introduced to reform our prison and criminal justice systems. O'Donnell's bill A1984/S6806, directs the Board of Parole to publish its appeal decisions on a public website and create an annual index of such decisions. This will create more transparency for the public, attorneys, and inmates. The bill unanimously passed the Senate and Assembly and will now be sent to the Governor to sign into law.

Assembly Member O'Donnell also co-sponsored A10067/S6430 with Assembly Member Simotas, which speeds up testing of rape kits in order to prevent backlogs. The bill mandates that when law enforcement agencies receive a rape kit, it must be sent to a forensic laboratory for testing within 10 days and reported back to the submitting police agency and local district attorney within 90 days. Assembly Member O'Donnell is proud that this common sense legislation will reinstate justice to victims, and looks forward to seeing Assembly Member Simotas' hard work in action. The bill passed the Senate and Assembly and will now be sent to the Governor to sign into law.

O'Donnell's legislation that passed the Assembly include: A9939, which would create an independent oversight office of the Correctional Ombudsman office to investigate complaints, grievances, and unusual incidents within the Department of Corrections and Community Supervision; and A7363, which would provide equivalent rehabilitation programs for male and female inmates, making them better prepared to reenter society; and A10190 clarifying roles and responsibilities of parole officers to prevent wasteful raids on parolees and their families. Finally, Assembly Member O'Donnell wrote the Domestic Violence Escalation Prevention Act, a bill to keep guns out of the hands of known abusers.

These legislative accomplishments reflect O'Donnell's commitment to achieving transparency, impartiality, and accountability in our state corrections and criminal justice system.

Luchando por justicia

Como presidente del Comité de Corrección de la Asamblea, O'Donnell se enorgullece en anunciar victorias significativas con proyectos de ley que él presentó para reformar nuestros sistemas penitenciarios y de justicia criminal. El Proyecto de Ley de O'Donnell A1984/S6806, ordena a la Junta de Libertad Condicional a publicar sus decisiones de apelación en un sitio Web público y crear un índex anual de dichas decisiones. Esto creará más transparencia para el público, abogados y reclusos. El proyecto de ley aprobado unánimemente en la Asamblea y el Senado ahora será enviado al Gobernador por su firma.

El asambleísta O'Donnell también coauspició el importante Proyecto de Ley A10067/S6430 con la asambleísta Simotas, que agiliza los kits de pruebas de violación para poder evitar la acumulación de casos. El proyecto de ley ordena que cuando las agencias del orden público reciban un kit de prueba de violación, debe de ser enviado a un laboratorio forense para evaluación dentro de 10 días y reportado a la agencia de policía que lo sometió y al fiscal de distrito local dentro de 90 días. El asambleísta O'Donnell se enorgullece de que esta legislación de sentido común restablezca la justicia para las víctimas, y espera ver el arduo trabajo de la asambleísta Simotas en acción. El proyecto de ley fue aprobado en la Asamblea y ahora será enviado al Gobernador por su firma.

Legislación de O'Donnell aprobada por la Asamblea incluye el Proyecto de Ley A9939, que crearía una oficina de control independiente de la Oficina de Defensor Correccional para investigar quejas, reclamos e incidentes inusuales dentro del Departamento de Corrección y Supervisión de la Comunidad; y el Proyecto de Ley A7363, que proveería los programas equivalentes de rehabilitación para reclusos masculinos y femeninos, preparándolos mejor para reintegrarse a la sociedad; y el Proyecto de Ley A10190 clarificando todas las funciones y responsabilidades de los oficiales de libertad condicional para prevenir redadas inefectivas de las personas en libertad condicional y sus familiares. Finalmente, el asambleísta O'Donnell redactó la Ley de Prevención de Intensificación de Violencia Doméstica, un proyecto de ley para mantener las armas de fuego fuera de las manos de los abusadores.

Estos logros legislativos reflejan el compromiso de O'Donnell de lograr transparencia, imparcialidad y responsabilidad en nuestro sistema estatal de corrección.

Assembly Member O'Donnell is proud to have voted for these groundbreaking progressive bills this session:

Passed the Assembly:

- ✔ New York State Climate and Community Protection Act
- ✔ Ethics & Elections Reform -- Closing the LLC loophole, increasing voter access
- ✔ Safe Staffing for Quality Care Act
- ✔ Single Payer Health Care
- ✔ DREAM Act
- ✔ Gender Expression Non-Discrimination Act
- ✔ Office of the Correctional Ombudsman

Passed both houses:

- ✔ Paid Family Leave
- ✔ $15 Minimum Wage
- ✔ Equal Access to Quality Indigent Legal Services
- ✔ Eliminating the Tax on Feminine Hygiene Products

El asambleísta O'Donnell se enorgullece de haber votado a favor de estos importantes proyectos de ley progresistas durante esta Sesión Legislativa:

Aprobados en la Asamblea:

- ✔ Ley de Protección del Clima y la Comunidad del Estado de Nueva York
- ✔ Reforma Ética y Electoral -- Cerrando la laguna jurídica de las Compañías de Responsabilidad Limitada (LLC, por sus siglas en inglés), aumentando el acceso de los votantes
- ✔ Ley de Personal Adecuado para el Cuidado de Salud de Calidad
- ✔ Seguro de Salud de un Solo Pagador
- ✔ Ley DREAM
- ✔ Ley contra la Discriminación de Expresión de Género
- ✔ Oficina del Defensor del Sistema de Corrección

Aprobados en ambas Cámaras:

- ✔ Licencia Familiar con Pago
- ✔ Salario mínimo de $15
- ✔ Acceso Igualitario para Servicios Legales de Calidad para Indigentes
- ✔ Eliminar el impuesto sobre productos higiénicos femeninos

Assemblymember O'Donnell, participates in the West 80s Neighborhood Association's second annual "Love Your Street Tree Day."

El asambleísta O'Donnell participó en la segunda celebración anual del "Día de Querer al Árbol de Tu Calle" de la Asociación del Vecindario de las Calles 80 Oeste.

Tenant's Corner Frequently Asked Questions / Preguntas más frecuentes

Q1. I am a rent stabilized tenant. Do I have to give my landlord my Social Security number if my landlord demands it as part of my lease renewal application?

A1. No. Landlords have no right to this information. You can leave that question blank on your lease renewal form without fearing eviction. If the landlord claims he/she needs it to deposit your security deposit in a bank, you can offer to give your social security number directly to the bank where your money is being held.

Q2. Can my landlord charge me a late fee if I am late paying rent?

A2. Landlords can only charge a late fee if this right appears in a tenant's original lease.

Q3. I am a rent stabilized tenant whose refrigerator and stove are broken; can I purchase new ones myself?

A3. Generally, tenants are not allowed to buy major appliances. This prohibition is usually included in leases, so tenants should read their original leases carefully before purchasing major appliances. If your landlord agrees to allow you to purchase your own stove or refrigerator, have your landlord put this in a written agreement. For rent stabilized or rent controlled tenants, landlords are entitled to a rent increase when they purchase new appliances for their tenants, but landlords cannot get rent increases without tenants' written consent.

To avoid this type of rent increase, tenants can request that the landlord replace appliances with used ones. If a landlord refuses to replace a mal-functioning appliance, the tenant can apply to the state for a rent reduction.

P1. Soy un inquilino con alquiler estabilizado. ¿Tengo que darle mi número de seguro social a mi casero si lo requiere como parte de los requisitos de solicitud para la renovación del contrato de arrendamiento?

R1. No. Los caseros no tienen derecho a esta información. Usted puede dejar esa pregunta en blanco en su formulario de renovación del contrato de arrendamiento sin temor a desalojo. Si el casero alega que lo necesita para consignar su depósito de garantía en un banco, usted puede ofrecer darle el número de seguro social directamente al banco donde su dinero será depositado.

P2. ¿Puede mi casero cobrarme un recargo si pago mi alquiler tarde?

R2. Los caseros solamente pueden cobrar un recargo por pago retrasado si este derecho aparece en el contrato de arrendamiento original del inquilino.

P3. Soy un inquilino con alquiler estabilizado cuya nevera y estufa no funcionan apropiadamente; ¿puedo comprar nuevas yo mismo?

R3. Generalmente, a los inquilinos no se les permiten comprar electrodomésticos. Esta prohibición usualmente está incluida en los contratos de arrendamiento, así que los inquilinos deben de leer sus contratos de arrendamiento originales cuidadosamente antes de comprar algún electrodoméstico. Si su casero está de acuerdo en permitirle que usted compre su propia estufa o nevera, asegúrese de que su casero indique esto en un acuerdo por escrito. Para los inquilinos de alquiler controlado o alquiler estabilizado, los caseros tienen derecho a aumentar el alquiler cuando compran enseres nuevos para sus inquilinos, pero sus caseros no pueden obtener aumentos de alquiler sin el consentimiento por escrito del inquilino.

Para evitar este tipo de aumento de alquiler, los inquilinos pueden solicitar que el casero reemplace los enseres con otros usados. Si un casero se niega a reemplazar un electrodoméstico defectuoso, el inquilino puede solicitar una reducción de alquiler al estado.

Responding to Our District's Needs
Respondiendo a las necesidades de nuestro Distrito

12th Annual Summer Health Service Day

Save the date! Assembly Member O'Donnell will host his **12th Annual Summer Health Service Day** co-sponsored by Carlton Davis Jr., President of the **Grant Houses Tenant Association** and Felecia Pullen, Program Director of **S.A.F.E. in Harlem**. On Saturday, August 20th, join us at **LaSalle Street between Broadway and Amsterdam Avenues starting at 12:00 p.m.** to enjoy services, products and information at no-cost to the community. For more information, contact Assembly Member O'Donnell's Community Office at (212) 866-3970.

Protecting our Community

Morningside Heights is under extreme pressure from large scale, non-contextual, luxury development. Right now, there are proposals for 4 towers within blocks of each other between 120th St. and 122nd St. This means years of constant noise and dust, and additional pressure on neighborhood resources. For the past 20 years Assembly Member O'Donnell has been working very closely with the **Morningside Heights Historic District Committee** to create a protected historic district in our neighborhood, and has called on the Mayor for rezoning above 96th St. Now he needs your help! Tell the **Landmarks Preservation Commission (LPC)** and **Mayor de Blasio** to preserve Morningside Heights for generations to come by joining our social media petition **pictition.com/morningside** or signing our online petition **http://bit.ly/1PwP1Wj**.

Health Awareness

In 2014 **Valerie David** received a call from Memorial Sloan Kettering to tell her that her recent biopsy tested positive for breast cancer. At the time, Valerie was volunteering at Assembly Member O'Donnell's summer health fair. Because of the support from Assembly Member O'Donnell's office during her time of need, Valerie continued to volunteer for office events, and even included his office in a play about her breast cancer diagnosis and being a Non-Hodgkin's lymphoma survivor. Valerie's play *The Pink Hulk: One Woman's Journey to Find the Superhero Within* aims to empower women facing the trials of breast cancer and promote awareness for the importance of yearly mammogram screenings for women over 40 years old.

12º Día Anual de Servicios de Salud de Verano

¡Separe la fecha! El asambleísta O'Donnell auspiciará su **12º Día Anual de Servicios de Salud de Verano** copatrocinado por Carlton Davis Jr., presidente de la **Asociación de Inquilinos de Grant Houses** y Felecia Pullen, directora del Programa **S.A.F.E. in Harlem**. Acompáñennos el sábado 20 de agosto, en la calle **LaSalle entre las avenidas Broadway y Amsterdam comenzando a las 12 p.m.,** para disfrutar servicios, productos e información sin costo alguno para la comunidad. Para más información, comuníquese con la Oficina de la Comunidad del asambleísta O'Donnell al (212) 866-3970.

Protegiendo a nuestra comunidad

Morningside Heights está bajo extrema presión por parte de un desarrollo de lujo a gran escala y no contextual. Ahora mismo, hay una propuesta para 4 torres, una muy cerca de la otra, entre las Calles 120 y 122. Esto significa años de constante ruido y polvo, y presión adicional en los recursos de la comunidad. Durante los últimos 20 años, el asambleísta O'Donnell ha estado trabajando estrechamente con el **Comité Histórico del Distrito de Morningside Heights** para crear un distrito histórico protegido en nuestra comunidad y le ha pedido al Alcalde la zonificación de la Calle 96 en adelante. Ahora ¡el Asambleísta necesita su ayuda! Dígale a la **Comisión para la Preservación de Monumentos Históricos (LPC, por sus siglas en inglés)** y **al alcalde de Blasio** que conserve a Morningside Heights para las generaciones futuras uniéndose a nuestra petición en redes sociales **pictition.com/morningside** o firmando nuestra petición en línea en **http://bit.ly/1PwP1Wj**.

Concientización sobre la salud

En el 2014, **Valerie David** recibió una llamada del Centro de Cáncer Memorial Sloan Kettering para avisarle que los resultados de su reciente biopsia habían sido positivos para cáncer de seno. Durante esa época, Valerie era voluntaria en la feria de salud de verano del asambleísta O'Donnell. Gracias al apoyo brindado por parte de la oficina del Asambleísta durante sus momentos de necesidad, Valerie continuó siendo voluntaria en los eventos de la oficina e incluso incluyó a la oficina en una obra de teatro sobre su diagnóstico de cáncer de seno y sobre ser una sobreviviente del linfoma no Hodgkin. La obra de teatro de Valerie titulada *The Pink Hulk: One Woman's Journey to Find the Superhero Within* (El hulk rosado: la travesía de una mujer para encontrar a la súper heroína que lleva adentro) tiene como propósito empoderar a las mujeres que padecen de las dificultades del cáncer de seno y promover la concientización sobre la importancia de las mamografías anuales para las mujeres mayores de 40 años.

Funding Secured for the Community / Asegurando financiamiento para la comunidad

$2 Million Dollars Secured for New Doors at General Ulysses S. Grant Houses and Frederick Douglass Houses

Assembly Member O'Donnell is proud to have secured **$2 million dollars** of the JP Morgan Settlement funds for much needed capital improvements in NYCHA's **Grant Houses** and **Douglass Houses**. After conferring with the tenant associations, the money will be allocated to replace all of the front doors in both developments, where they are too often broken or dysfunctional. The NY State Dormitory Authority will oversee the project.

$250,000 Dollars Secured to Renovate Delacorte Theatre in Central Park

Free performances have begun at the **Public Theater's Shakespeare in the Park**. This summer includes *Troilus and Cressida* from July 19th to August 14th. Assembly Member O'Donnell is proud to have secured **$250,000** to renovate the stage and purchase equipment for **Delacorte Theater in Central Park**. Free tickets are available each performance day at the theater. For more information visit http://bit.ly/1Q5jXT9

Dos millones de dólares fueron asegurados para puertas nuevas en los complejos de vivienda Ulysses S. Grant Houses y Frederick Douglass Houses

El asambleísta O'Donnell se enorgullece de haber asegurado **dos millones de dólares** de los fondos del acuerdo de JP Morgan para mejoras capitales necesarias en los complejos de vivienda **Grant Houses** y **Douglass Houses** de la NYCHA. Después de consultar con asociaciones de inquilinos, el dinero será destinado para reemplazar todas las puertas principales en ambos complejos de vivienda, donde con frecuencia las puertas están rotas o no funcionan debidamente. La Autoridad Habitacional del Estado de Nueva York supervisará el proyecto.

250,000 dólares fueron designados para renovar el Teatro Delacorte en Central Park

La serie **Shakespeare en el Parque** del **Teatro Público** inicio sus obras de teatro de verano gratis, incluyendo *Troilo y Crésida* del 19 de julio al 14 de agosto. El asambleísta O'Donnell se enorgullece de haber asegurado **$250,000** para renovar el escenario y comprar equipo para el **Teatro Delacorte en Central Park**. Hay boletos gratis disponibles para cada día de presentación en el teatro. Para más información, visiten el sitio Web: http://bit.ly/1Q5jXT9

O'Donnell Allocates Funds for Community Organizations
O'Donnell asigna fondos para organizaciones comunitarias

Assembly Member O'Donnell is pleased to announce that he was able to secure funding to support our schools and local community organizations including:

El asambleísta O'Donnell se enorgullece en anunciar que logró asegurar fondos para apoyar nuestras escuelas y organizaciones comunitarias locales, incluyendo:

Active Citizens Project, Project EATS • Bloomingdale School of Music • The Center School • The Community Action School • Jacob's Pickles Digs Future Famers and Entrepeneurs • Manhattan School for Children • Morningside Heights Historic District Committee • MS 54 Booker T. Washingon • MS 247 Dual Language • MS 256 Academic Athletic Excellence • MS 421 West Prep Academy • MS 862 Mott Hall II • PS 9 • PS 75 • PS 84 • PS 125 • PS 145 • PS 163 • PS 165 • PS 166

Daniel O'Donnell's Community Newsletter
Assembly Member ■ 69th District
Upper West Side • Morningside Heights • Manhattan Valley

PRSRT STD.
U.S. POSTAGE
PAID
Albany, New York
Permit No. 75

COMMUNITY OFFICE INFORMATION:
Open Monday through Friday
9:30 a.m. – 5:30 p.m.
(212) 866-3970
odonnelld@assembly.state.ny.us

2016 Elections / Elecciones 2016

This is a big election year for New York! Here's what you need to know:

September 13, 2016 is the **State and Local Primary**. The last day to register to vote in this election is on August 19, 2016.

The General Election is on **November 8, 2016** and the last day to register to vote in this election is on October 14, 2016.

To register to vote, or for more information, you may visit **elections.ny.gov** or call **1-800-FOR-VOTE** (1-800-367-8683).

¡Este es un gran año de elecciones para Nueva York! Esto es lo que deben de saber:

El **13 de septiembre de 2016** es la **primaria estatal y local**. El último día para inscribirse para votar en esta elección es el 19 de agosto de 2016.

La elección general es el **8 de noviembre de 2016** y el último día para inscribirse para votar en esta elección es el 14 de octubre de 2016.

Para inscribirse para votar, o para obtener más información, visite **elections.ny.gov** o llame al **1-800-FOR-VOTE** (1-800-367-8683).